

UN HABITAT ÉTAGÉ POUR L'AVIFAUNE

A MULTI-STOREY HABITAT FOR AVIFAUNA

Observer les oiseaux de l'avifaune riveraine est un plaisir renouvelé au cours de chaque randonnée. Chaque espèce établit ses préférences dans les différents étages de végétation pour se nourrir, se reproduire, s'abriter et chanter.

Watching the avifauna, or wild birds, along the river's shores yields renewed pleasure with every hike. Each species has its favourite places in the different layers of vegetation to eat, reproduce, seek shelter and sing.

LA TERRASSE AU BORD DE L'EAU

Au bord de l'eau, plusieurs oiseaux se nourrissent d'insectes de toutes sortes et bien sûr, d'organismes aquatiques. Le chevalier grivelé arpente le littoral en se dandinant alors que le grand héron est immobile, à l'affût. Le butor d'Amérique se camoufle dans les herbiers et le bruant des marais y cache son nid. Le martin-pêcheur d'Amérique et l'hirondelle à ailes hérissées creusent leur nid dans la berge alors que la grive fauve et la paruline à ailes dorées nichent sur le sol.

A PATIO BY THE WATER'S EDGE

At the water's edge, several bird species eat insects of all kinds, as well as aquatic organisms. The Spotted Sandpiper waddles up and down the shore, while the Great Blue Heron stands motionless, on the lookout. In reed beds, the American Bittern finds camouflage and the Swamp Sparrow hides its nest. The Belted Kingfisher and Northern Rough-winged Swallow dig their nests in the riverbank; the Veery and the Golden-winged Warbler nest on the ground.

ACTION Observer les oiseaux à distance et sans bruit pour protéger les sites de nidification et les aires d'alimentation.

Watch birds from a distance and without making noise, so as to protect nesting sites and feeding areas.

LES BUISSONS MÉLODIEUX

La végétation riveraine regorge d'oiseaux chanteurs. La paruline masquée est très curieuse alors que la paruline des ruisseaux et le troglodyte de Caroline sont plus discrets. L'aulnaie est le domaine des moucherolles, également fréquenté par le moqueur chat et le tyran tritri qui y chassent les insectes. Le cardinal à poitrine rose préfère les lisières d'arbres en régénération, alors que le bois mort au sol est martelé par le grand pic à la recherche d'insectes.

MELODIES IN THE BUSHES

Shoreline vegetation teems with songbirds. The Common Yellowthroat is very curious, while the Northern Waterthrush and Carolina Wren are more discreet. Alder stands are the realm of the Flycatcher, the Gray Catbird and the Eastern Kingbird, which hunt insects there. The Rose-breasted Grosbeak prefers the edges of stands of regenerating trees, while the Pileated Woodpecker hammers away at downed wood, looking for insects.

ACTION Protéger la bande riveraine arbustive, indispensable pour l'alimentation et la nidification.

Protect planted shoreline strips, which are indispensable for feeding and nesting.

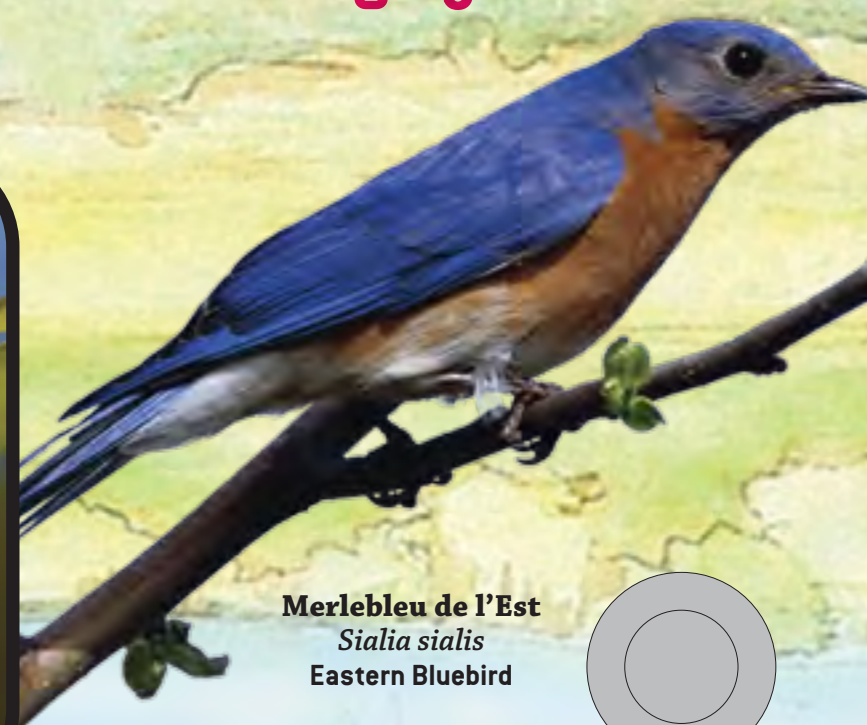
UNE CHORALE DE CHANTS HARMONIEUX

Trouvez le chant qui n'est pas celui d'un oiseau.

A CHOIR SINGING IN HARMONY
Find the song that isn't sung by a bird.



Viréo mélodieux
Vireo gilvus
Warbling Vireo



Merlebleu de l'Est
Sialia sialis
Eastern Kingbird



Paruline des pins
Dendroica pinus
Pine Warbler



Pic maculé
Sphyrapicus varius
Yellow-bellied Sapsucker



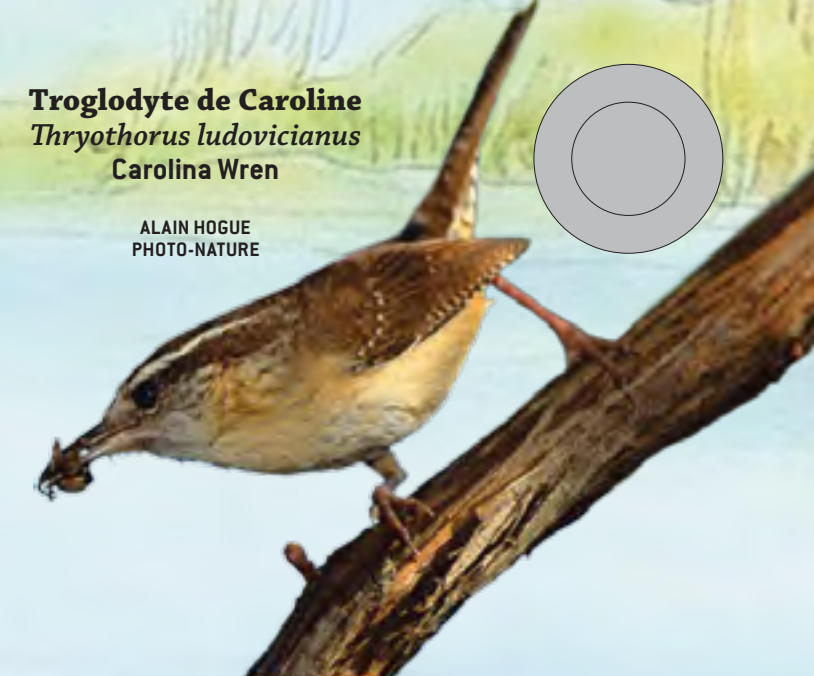
Petite Buse
Buteo platypterus
Broad-winged Hawk



Paruline masquée
Geothlypis trichas
Common Yellowthroat



Paruline des ruisseaux
Seiurus noveboracensis
Northern Waterthrush



Troglodyte de Caroline
Thryothorus ludovicianus
Carolina Wren



Rainette versicolore
Hyla versicolor
Gray Treefrog



Tyran tritri
Tyrannus tyrannus
Eastern Kingbird



Grand Pic
Dryocopus pileatus
Pileated Woodpecker



Chevalier grivelé
Actitis macularia
Spotted Sandpiper



Canard branchu
Aix sponsa
Wood Duck



Grive fauve
Catharus fuscescens
Veery



Paruline à ailes dorées
Vermivora chrysoptera
Golden-winged Warbler

La paruline à ailes dorées : un oiseau rare!
Depuis 10 ans, la population de parulines à ailes dorées a décliné de 80 % au Canada. Dans le parc, certaines parulines à ailes dorées utilisent le chant de la paruline à ailes bleues, ce qui s'expliquerait par un début de croisement entre ces deux espèces.

THE GOLDEN-WINGED WARBLER: A RARE BIRD INDEED!
The Golden-winged Warbler population in Canada has declined by 80% over the past ten years. In the park, some of these birds have adopted the call of the Blue-winged Warbler, which may mean that the two species have begun to crossbreed.

ACTION Conserver les chicots d'arbres morts, très utilisés comme mangeoires, nidoirs et perchoirs.
Preserve dead tree stumps, which are extensively used for feeding, nesting and perching.

LA FUTAIE PROTECTRICE
Dans les grands feuillus, chantent l'oriole de Baltimore et le viréo mélodieux alors que dans les conifères, ce sont la paruline à gorge noire et la paruline des pins, un oiseau plutôt rare qui fréquente le parc. Le tangara écarlate préfère les hautes pruches de la forêt mixte. Même les arbres morts sont d'excellents perchoirs pour les rapaces, telle que la petite buse. Leurs cavités servent de nidoir au pic maculé et à des espèces en situation précaire comme le merle bleu de l'Est, le canard branchu et le martinet ramoneur.

TALL TREES ARE SANCTUARIES
In tall hardwood trees, the Baltimore Oriole and the Warbling Vireo sing; conifers are home to the Black-throated Green Warbler and the Pine Warbler, a fairly rare bird sometimes seen in the park. The Scarlet Tanager prefers tall hemlocks in the mixedwood forest. Even dead trees are useful: they make fine perches for birds of prey such as the Broad-winged Hawk, while cavities in the trunks offer nesting sites for the Yellow-bellied Sapsucker as well as threatened species including the Eastern Bluebird, Wood Duck and Chimney Swift.